

nobilis est, et cuius Principes vescuntur in tempore suo, ad reficiendum, et non ad luxuriam.

18 In pigritiis humiliabitur contignatio, et in infirmitate manuum perstillabit domus.

19 In risum faciunt panem et vinum, ut epulentur viventes: et pecuniae obediunt omnia.

20 In cogitatione tua Regi ne detrahas, et in secreto cubiculi tui ne maledixeris diviti: quia et aves Caeli portabunt vocem tuam, et qui habet pennas annuntiabit sententiam.

¹ Por sus obras, y por ser hijo de héroes; así el Hebreo y los LXX. esto es, de hombres ilustres en el arte de gobernar, y en el manejo de las armas.

² Si hay descuido en reparar una casa, poco tardará ella en venir al suelo; y sino se reteja, o limpian los tejados, pronto será una gotera toda ella. Con tiempo se han de remediar los malos, antes que lleguen a hacerse incurables.

³ Los vivientes, los hombres, emplean el pan y el vino, todo lo que adquieren para risa, para banquetear, para vivir en placeres y comilonas. Puede también trasladarse: *En risa emplean el pan y el vino los que viven para comer: Quorum Deus venter est.*

⁴ Porque da al hombre proporcion de satisfacer sus pasiones, de las que es

cuyo Rey es noble¹, y cuyos Principes comen a su tiempo, para reparse, y no por sensualidad.

18 Por pereza será abaxada la techumbre, y por floxedad de manos se lloverá la casa².

19 En risa emplean el pan y el vino, viviendo para banquetear³: y todo obedece al dinero⁴.

20 No digas mal del Rey en tu pensamiento, ni hables mal del rico en el secreto de tu quarto: porque aun las aves del Cielo llevarán tu voz, y el que tiene alas dará noticia de lo que piensas⁵.

un esclavo. El Hebreo: *Por el placer se hace el pan, el convite: y el vino alegra a los vivos, y el dinero responde a todo*, es fiador que sirve para todo.

⁵ Véase con cuánta cautela se debe proceder en esta parte. Dirás una queja, un sentimiento... a uno que tienes, y es para tí de la mayor confianza; y con todo eso vés que luego llega, como si fuera llevado con alas, a los oídos del Príncipe todo lo que has dicho, y aun algo más. Y esto sucede, porque en los Palacios andan como revoloteando ciertas aves, o mas bien abejarucos, que haciendo semblante de bobos, y que a nada atienden, cogen al ayre lo que vuela, y no pierden lance en la menor acción o palabra que se escapó al que es ménos cauto, o no habla con el mayor tiento.

CAPITULO XI.

Procura ser liberal y dadivoso: mira al fin en todas las cosas: sucede de tu ánimo la ira y la malignidad.

1 Mitte panem tuum super transeuntes aquas: quia post

¹ Da liberalmente a los pobres, que son como las aguas de un río que pasan,

1 Echa tu pan sobre las aguas corrientes¹: porque al cabo

porque al cabo lo hallarás: no creas que es perdido, como lo que se arroja en

CAPITULO XI.

tempora multa invenies illum.

2 Da partem septem, necnon et octo: quia ignoras quid futurum sit mali super terram.

3 Si repletae fuerint nubes, imbrem super terram effundent. Si ceciderit lignum ad austrum aut ad aquilonem, in quocumque loco ceciderit, ibi erit.

4 Qui observat ventum, non seminat: et qui considerat nubes, numquam metet.

5 Quomodo ignoras quae sit via spiritus, et qua ratione compingantur ossa in ventre praegnantis; sic nescis opera Dei, qui fabricator est omnium.

6 Mane semina semen tuum, et vespere ne cesset manus tua: quia nescis quid magis oriatur, hoc aut illud; et si utrumque simul, melius erit.

la corriente de un rápido y profundo río, el bien que les hicieres; porque a la hora de la muerte lo hallarás todo junto y recogido, y te aprovechará mucho para entrar en la beata eternidad.

¹ Haz limosna a muchos, o a todos los que te se presenten, y veas necesitados. TOBIAS IV. 7. No sabes qué mal puede haber; y por este bien que has hecho, el Señor por un efecto de su misericordia te libraré de él. *Psalm. XL. 1.*

² Las nubes quando están cargadas, derraman abundantemente agua sobre la tierra para regarla y hacer que fructifique; a este modo has de repartir tú la limosna. Haz todo el bien que pudieres mientras vivas; porque en llegando la hora de la muerte, necesariamente te ha de caber una de dos suertes, o de felicidad o de desgracia, y estas han de ser eternas. Un árbol, mientras se mantiene sobre la tierra, puede dar su fruto; pero en cortándole dexa ya de darle: si es útil, sirve

de muchos tiempos lo hallarás.

2 Da siete partes, y aun ocho: porque no sabes qué mal puede venir sobre la tierra¹.

3 Si las nubes estuvieren cargadas, derramarán lluvia sobre la tierra. Si el madero cayere hácia el ábrego o hácia el aquilon, en qualquier lugar que cayere, allí quedará².

4 El que observa el viento, no siembra: y el que atiende a las nubes, jamas segará³.

5 Como ignoras cuál sea la carrera del espíritu, y el modo con que se forman los huesos en el vientre de la que está en cinta; así tampoco sabes las obras de Dios, que es el hacedor de todas las cosas⁴.

6 Por la mañana siembra tu siembra, y por la tarde no cese tu mano: porque no sabes que nacerá ántes, si esto o aquello; y si lo uno y lo otro a una, será mejor⁵.

para fábricas, estatuas... pero si inútil, se le echa al fuego. *MATTH. VII. 10.* Y en el lugar en donde cayere, allí quedará para siempre. S. AGUSTIN *Epíst. CXX. ad Honorat. Cap. XII.* entiende por el mediodia, el lugar de los escogidos y justos: y por el aquilon o el norte, el de los réprobos.

³ Porque teme que sea el tiempo contrario a la siembra, y que se le perderá. En lo que se significan los pretextos que buscan los avaros para no dar limosna.

⁴ Algunos toman la palabra *spiritus* por el viento. *IOANN. III. 8.* en lo que se simboliza la operacion del Espíritu Santo, que reparte sus dones a quien y como quiere. *1. Corinth. XII. 11.* Los mas atendiendo a lo que despues se dice del feto, la toman por el alma; porque se ignora el modo con que se infunde en el cuerpo.

⁵ En esta alegoría se comprehende todo el tiempo de la vida; y se nos avisa por ella, que desde el punto mismo del

7 Dulce lumen, et delectabile est oculis videre Solem.

8 Si annis multis vixerit homo, et in his omnibus laetatus fuerit, meminisse debet tenebrosi temporis, et dierum multorum: qui cum venerint, vanitatis arguentur praeterita.

9 Laetare ergo, iuuenis, in adolescentia tua, et in bono sit cor tuum in diebus iuventutis tuae, et ambula in viis cordis tui, et in intuitu oculorum tuorum: et scito quod pro omnibus his adducet te Deus in iudicium.

10 Aufer iram a corde tuo, et amove malitiam a carne tua. Adolescentia enim et voluptas vana sunt.

7 Dulce es la lumbre, y cosa deleytosa a los ojos vér el Sol¹.

8 Si el hombre vive muchos años, y en todos ellos se alegra, débese acordar del tiempo tenebroso, y de los días largos²: pues quando vendrán ellos, serán convencidas de vanidad las cosas pasadas.

9 Alégrate pues, mancebo, en tu mocedad, y en bien esté tu corazon en los días de tu juventud, y sigue los caminos de tu corazon, y lo que da placer a tus ojos³: pero sabe que por todas estas cosas te traerá Dios a juicio.

10 Aparta la ira de tu corazon, y aleja la malicia de tu carne. Porque la mocedad y el deleyte son cosas vanas⁴.

uso de la razon, hasta el último momento que respiremos, no hemos de levantar la mano del trabajo y aplicacion a obrar lo bueno; porque no sabemos si agradarán a Dios las primeras obras que hicimos, o las últimas que hiciéremos, debiendo poner todo nuestro conato en procurar que le agraden todas.

¹ Dulce es al hombre la vida, y dulce cosa es vér la luz del Sol; pero al cabo él ha de morir: y lo que le importa sobre todo, es aprovechar todos los momentos que viviere. Aquí comienza la peroracion o conclusion de todo lo que ha disputado hasta aquí, acerca de la vanidad de todas las cosas, y de la verdadera felicidad del hombre, y da la solucion de todas las quèstiones, con que poniendo las palabras en boca de los impios parece aprobaba su vida licenciosa; para cargar mas sobre ellos el terrible juicio de Dios.

² Los días de la muerte y eternidad, que son los días *largos* que nunca fenecen.

³ Esta es una concesion irónica; MATTH. XXV. 45. como si dixera: En vista de esto, puedes enhorabuena pasar en placer los años lozanos de tu juventud, y en dar satisfaccion a todo aquello que apetezca tu corazon, y vean tus ojos: mas sabe, y ten entendido, que despues de tu muerte, te espera una terrible cuenta que has de dar de toda tu vida en el Tribunal del Juez Supremo.

⁴ Por tanto procura poner freno a todas las pasiones y afectos de tu alma, y a todos los deleytes que puedes percibir por los sentidos; por quanto esa lozanía y verdor de edad en que ahora confías, y esos deleytes, a que con tanto desenfreno te entregas, cosa muy vana son, y pasarán luego como una sombra que desaparece; y su fruto será la pena eterna.

CAPITULO XII.

Descripcion de la vejez. Dios ha de ser temido; y se han de guardar sus mandamientos.

1 Memento Creatoris tui in diebus iuventutis tuae, antequam veniat tempus afflictionis, et appropinquent anni de quibus dicas: Non mihi placet:

2 Antequam tenebrescat Sol et lumen, et Luna et stellae, et revertantur nubes post pluviam:

3 Quando commovebuntur custodes domus, et nutabunt viri fortissimi, et otiosae erunt molentes in minuto numero, et tenebrescent videntes per foramina:

4 Et cludent ostia in platea in humilitate vocis molentis, et consurgent ad vocem volucris, et obsurdescent omnes filiae carminis.

1 Acuérdate de tu Criador¹ en los días de tu juventud², ántes que venga el tiempo de la affliction³, y se lleguen aquellos años de los que digas: No me placen:

2 Ántes que se obscurezca el Sol y la lumbre, y la Luna y las estrellas⁴, y vuelvan las nubes despues de la lluvia⁵:

3 Quando se conmoverán las guardas de la casa⁶, y vacilarán los varones muy fuertes⁷, y estarán ociosas las que muelen en corto número⁸, y se obscurecerán los que miran por las ventanas⁹:

4 Y cerrarán las puertas de la calle por la voz baxa del que muele, y levantásehan a la voz del ave, y ensordecarán todas las hijas del canto¹⁰.

¹ Entre muchas exposiciones que se dan a este Capitulo enigmático, seguimos la de S. GERÓNIMO, que lo explica de las incomodidades de la vejez. Y el mismo Santo lo explica tambien de las calamidades que han de preceder al último juicio.

² Que son los que comunmente se pasan en satisfacer las pasiones.

³ La edad de la vejez, llena de incomodidades y males.

⁴ Antes que se debiliten las facultades superiores del alma, la razon, el juicio, la memoria, la imaginacion; las quales tienen la misma correspondencia con el cuerpo, que los astros con la tierra.

⁵ Las fluxiones que caen al pecho y al estómago, y que continuamente hacen Tom. V.

subir vapores a la cabeza que la trastornan: incomodidad a que están mas sujetos los viejos.

⁶ Las manos y los brazos.

⁷ Los colmillos.

⁸ Dientes y muelas.

⁹ Los ojos.

¹⁰ Quando la extrema vejez los reduce a estar siempre sentados, sin permitirles salir fuera de casa. O tambien: Quando la voz será débil por faltar las fuerzas y estar hundida la boca; y las palabras mal articuladas por la falta de los dientes, tan necesarios para la buena pronunciacion. Y se levanten a la voz del ave; porque los viejos padecen mucha vigilia, y qualquier ruido o canto de ave, les impide o les interrumpe el sueño. Son *las hijas del*

Gggg

5 Excelsa quoque timebunt, et formidabunt in via, florebit amygdalus, impinguabitur locusta, et dissipabitur capparitis: quoniam ibit homo in domum aeternitatis suae, et circuibunt in platea plangentes.

6 Antequam rumpatur funiculus argenteus, et recurrat vitata aurea, et conteratur hydria super fontem, et confringatur rota super cisternam,

7 Et revertatur pulvis in terram suam unde erat, et spiritus redeat ad Deum, qui dedit illum.

8 Vanitas vanitatum, dixit Ecclesiastes, et omnia vanitas.

canto, o las orejas, que se deleytan con la armonía de la música, y son las que mas se entorpecen en los viejos.

¹ Estando ya trémulos, temerán subir a algun lugar elevado, como cuesta, escalera . . . por miedo de caer.

² Aun en lo mas llano, porque se cansan luego, y les falta la respiracion.

³ Se llenará de canas su cabeza.

⁴ Las piernas en que tenían antes tan grande agilidad, se les hincharán con la gota y otros humores espesos que les baxarán a ellas, y apenas les dexarán dar un paso sino con mucha fatiga.

⁵ Mata bien conocida, cuyo fruto sirve para excitar el apetito, y se toma metaphóricamente por el mismo. Pues los viejos no hallarán gusto en la comida.

⁶ Quando le lleven a enterrar, y se le hagan los últimos honores.

⁷ Por cuerda de plata se entiende comúnmente la médula espinal que nace del cerebro, y va por medio del espinazo hasta el hueso sacro, y los músculos y nervios que de ella salen, y se extienden por todas partes para dar movimiento a toda la máquina del cuerpo: por *venda de oro*, la membrana, que envuelve el cerebro, llamada *meninge*. Por *cántaro* unos entienden la vexiga de la hiel: otros los riñones, y la vexiga de la orina. La *rueda*, *grua* o *garrucha* es la

5 Temerán tambien los lugares altos¹, y tendrán miedo en el camino², florecerá el almendro³, se engrosará la langosta⁴, y perderseha la alcaparra⁵: e irá el hombre a la casa de su eternidad, y rodeárléhan en la calle plañidores⁶.

6 Antes que se rompa la cuerda de plata, y se retire la venda de oro, y se quiebre el cántaro sobre la fuente, y se rompa la rueda sobre la cisterna⁷,

7 Y torne el polvo a su tierra de donde era, y el espíritu vuelva a Dios, que lo dió⁸.

8 Vanidad de vanidades, dixo el Ecclesiastes, y todas las cosas son vanidad⁹.

cabeza sobre la cavidad del pecho, figurado por la cisterna o pozo. Se explica esto de diversos modos; y con todos ellos no se significa otro que la separacion del alma de su cuerpo, quando se rompe la preciosa ligadura que los une.

⁸ Antes que el alma, que templaba en el cuerpo tantos humores y afecciones contrarias, vuelva a su Dios. Todas estas imágenes sirven para figurarnos la muerte. Si se rompe el cántaro no se puede llevar agua a las casas; y si se quiebra la garrucha no se puede sacar agua de un pozo. Del mismo modo quando llega a romperse esta cadena de plata, o esta preciosa venda de oro, el hombre cesa de ser para esta vida por la muerte, o por la separacion que hace el alma de su propio cuerpo. Esta es una solucion clara de todas las questões, y particularmente de aquella que se toca en el Cap. III. 21. Cada cosa vuelve a su lugar: la tierra, esto es, el cuerpo a la tierra, de la qual fué formado; *Genes. II. 7.* el espíritu a Dios, porque todo es de él, que lo crió de la nada, y lo destinó a esta vida, para ser juzgado al fin, como se vé por lo que precede y por lo que se sigue, y recibir el galardón que corresponda a sus obras.

⁹ Cierra este Libro con las mismas palabras con que le dió principio.

9 Cumque esset sapientissimus Ecclesiastes, docuit Populum, et enarravit quae fecerat: et investigans composuit parabolas multas.

10 Quaesivit verba utilia, et conscripsit sermones rectissimos, ac veritate plenos.

11 Verba sapientium sicut stimuli et quasi clavi in altum defixi, quae per magistrorum consilium data sunt a pastore uno.

12 His amplius, fili mi, ne requiras. Faciendi plures libros nullus est finis: frequensque meditatio, carnis afflictio est.

13 Finem loquendi pariter omnes audiamus. Deum time, et mandata eius observa: hoc est enim omnis homo:

14 Et cuncta quae fiunt, adducet Deus in iudicium pro omni errato, sive bonum sive malum illud sit.

¹ Véase el Cap. II. 4. . . Puede tambien significarse el cuidado con que habia indagado las causas de todo.

² Para los que las oyeren o leyeren.

³ No causan una herida ligera, sino que penetran hasta lo mas vivo del alma: no van dichas con el fin de halagar los oidos, o contentar las pasiones, sino que van dirigidas al corazon con el fin de atravesarlo, y moverlo eficazmente.

⁴ Por las sagradas Escrituras y tradiciones que han sido dadas a los fieles por un solo Pastor que es Dios, Autor principal de las Escrituras, y por Jesu Christo nuestro Señor, y comunicadas por el ministerio de Maestros prudentes: lo que se aplica a la perpetua sucesion de los Obispos y de los Papas, y de las tradiciones de la Iglesia. S. GERÓNIMO. Otros por *pastor* entienden a Salomón.

⁵ Que las que Dios te dice por boca

9 Y siendo muy sabio el Ecclesiastes, enseñó al Pueblo, y contó las cosas que habia hecho: y con mucho estudio compuso muchas parábolas¹.

10 Buscó doctrinas provechosas, y escribió discursos rectísimos, y llenos de verdad².

11 Las palabras de los sabios son como agujones y como clavos hincados profundamente³, las quales por medio de maestros prudentes son dadas por un pastor⁴.

12 No demandes, hijo mio, mas que esto⁵. No hay término en multiplicar libros: y la meditacion freqüente es fatiga de la carne.

13 Oigamos todos juntos el fin del sermón⁶. Teme a Dios, y guarda sus mandamientos: porque esto es todo el hombre⁷:

14 Porque Dios traerá a juicio todas las faltas, y todo lo que se hace sea bueno o malo⁸.

de sus Ministros. Esto basta, y así ten entendido, hijo mio, que aunque se multiplican infinitamente los Libros de las ciencias humanas; esto no obstante la curiosidad insaciable de los hombres, aun en los mejores espíritus no produce otra cosa sino fatiga y trabajo inútil para el fin de la eterna felicidad.

⁶ Toda la suma del Libro se reduce a estas brevísimas palabras, que debemos oír todos, y fixarlas profundamente en nuestro corazon.

⁷ Porque esto es el todo del hombre, o lo que debe buscar y saber todo hombre; porque en ello estriba su felicidad.

⁸ El Hebréo: *Porque toda obra traerá Dios a juicio, sobre toda cosa oculta, o buena o mala.* Estas dos sentencias bien meditadas con reflexion, bastan para hacer al hombre cepto a Dios en esta vida, y merecer la felicidad eterna.

ERRATAS DEL TOMO IV DEL ANTIGUO TESTAMENTO.

La N. significa nota; la a. columna primera, y la b. segunda.

| Pag. | Col. | Lin. | Erratas. | Correccion. |
|---------|-------|--------|-------------------------|--|
| 18... | a.... | 18.... | Flii..... | Filii. |
| 39... | N.b.. | 4.... | dre..... | de. |
| 91... | b.... | 7.... | y tradme..... | traedme. |
| 145... | b.... | 5.... | estuviere..... | estuviese. |
| 159... | a.... | 3.... | ut tentarent..... | ut tentaret. |
| 165... | b.... | 3.... | si contentases..... | si contentares. |
| 237... | N.a.. | 4.... | y temerosos..... | y temeroso. |
| 269... | b.... | 1.... | e Babylonia..... | a Babylonia. |
| 303... | a.... | 20.... | Di filius..... | De filius. |
| 322... | b.... | 10.... | y de a caballo..... | y gente de a caballo. |
| Ibid... | b.... | 33.... | y del aqüeducto..... | y al aqüeducto. |
| Ibid... | N.b.. | 4.... | el aqüeducto..... | al aqüeducto. |
| 372... | b.... | 10.... | del Señor..... | de nuestro Dios. |
| 376... | a.... | 13.... | qui pollunt..... | qui pollunt. |
| 378... | | 23.... | le dixo..... | les dixo. |
| 389... | N.b.. | 4.... | ἀπολλίων..... | ἀπολλύων. |
| 469... | N.a.. | 11.... | peseedor..... | poseedor. |
| 474... | a.... | 2.... | ad omnen..... | ad omnem. |
| 502... | b.... | 15.... | entender..... | leer y entender. |
| 520... | a.... | 10.... | ditiones..... | ditioni. |
| 560... | N.b.. | 17.... | ἐν ἀφροσύνη..... | ἐν ἀφροσύνη. |
| 571... | N.b.. | 10.... | le pedia..... | le pedia; sino aquello a que le inclinaba la fuerza del dolor. |
| 578... | N.a.. | 18.... | que en nuestra misma.. | que nuestra misma. |
| 595... | N.b.. | 8.... | sobre estos..... | sobre esto. |
| 600... | N.a.. | 2.y3. | y moré... y entré... | y more... y entre. |
| 607... | N.b.. | 9.... | de tu fuego..... | de su fuego. |
| 609... | b.... | 22.... | tal serán..... | tales serán. |
| 646... | a.... | 22.... | Qi..... | Qui. |
| 676... | b.... | 11.... | inteligencis..... | inteligencias. |
| 682... | N.a.. | 24.... | las tres estrellas..... | las otras estrellas. |
| 690... | N.a.. | 10.... | ἰπὸ..... | ὑπὸ. |

En este Tom. V. pag. 430. v. 5. y su sabiduría tiene no tiene.

II-3A

0528

